

Revista trimestral del programa europeo LEADER II

LEADER II

magazine



Primavera 1996, nº 11

**Mujeres, igualdad
de oportunidades
y desarrollo rural**

Austria

Norte

Jämtland





País: Grecia

Acción realizada: creación y asistencia de una cooperativa de artesanas

Coste: 113.707 ECU

U.E.: 51.168 ECU

Público: 17.055 ECU

Privado: 45.484 ECU

“En colaboración con la agencia municipal de desarrollo de Amaia, nuestro grupo ha apoyado la creación de una cooperativa de mujeres especializada en la producción de tejidos. LEADER ha contribuido también a la realización de un plan de marketing integrado, la instalación de una tienda y la promoción de los productos (folletos publicitarios, participación en ferias del norte de Grecia). Las artesanas están muy orgullosas del éxito de su iniciativa y disponen ahora de una nueva fuente de ingresos. La acción permite asimismo la recuperación de un antiguo arte que corría el riesgo de desaparecer.”

Théodoros Sirgianidis,
responsable de LEADER



País: Irlanda

Acción realizada: centro para mujeres

Coste (anual): 25.000 ECU

U.E.: 5.000 ECU

Público: 18.750 ECU

Privado: 1.250 ECU

“ LEADER Duhallow, consciente del aislamiento que padecen las mujeres en el medio rural, ha montado el ‘Grupo de Recursos Familiares de Kanturk’, que ha desembocado en la creación de un centro de servicios y encuentro para mujeres (dispensario, guardería, local para la educación de adultos), beneficiándose directamente de este centro un total de 60 mujeres. Tenemos en perspectiva la creación de estructuras similares en el conjunto del territorio de Duhallow para beneficio de todas las mujeres de la zona”.

Maura Walsh,
coordinadora de LEADER



País: Italia

Acción realizada: curso de perfeccionamiento para ceramistas.

Coste: 49.905 ECU

U.E.: 32.438 ECU

Público: 17.467 ECU

“La cerámica artesanal, presente en esta tierra desde la más remota Antigüedad, es una actividad local de gran prestigio y potencial. El trabajo de la arcilla, que culmina en productos originales y de gran calidad, requiere complejos conocimientos prácticos que deben transmitirse a las nuevas generaciones. En estos momentos la escuela taller, gestionada por dos mujeres y financiada por el GAL, ofrece un curso de perfeccionamiento a ocho jóvenes artesanas, centrado en la creatividad y en la búsqueda de nuevos motivos.”

Marianna Colangelo,
responsable de LEADER



País: Portugal

Acción realizada: creación de un pequeño museo-restaurante

Coste: 72.654 ECU

U.E.: 32.991 ECU

Privado: 39.663 ECU

“Con la ayuda de su familia, a la que ha conseguido involucrar en su proyecto, una mujer ha rehabilitado un antiguo molino de agua y ha montado un pequeño restaurante adyacente. El ‘Molino del Ti’ Casinhas’ se ha convertido así en un dinámico centro de actividades de gran creatividad donde se pueden degustar platos gastronómicos, organizar fiestas y banquetes, descubriendo a un mismo tiempo la maquinaria y los antiguos procedimientos utilizados por los molineros. Se organizan asimismo excursiones pedestres al interior del Algarve. Con ello la propietaria ha creado su puesto de trabajo y el de otras dos mujeres, a la vez que ha visto cumplido su sueño de reinstalarse en su pueblo natal y de contribuir a la difusión de la cultura local”.

Priscila Soares,
coordinadora de LEADER

Proyector: Austria 4



*Política rural en la "república alpina".
Entrevista a Helga Konrad, Ministra
federal de Condición Femenina.*

**Copartícipes de pleno
derecho en el desarrollo 6**



*Mary Braithwaite examina la situación
de la mujer del campo y diversas vías
posibles para considerar la igualdad
de oportunidades en los proyectos de
desarrollo rural.*

**Mujeres y desarrollo rural:
la experiencia de LEADER I 12**



*Las mujeres se han visto beneficiadas
por numerosos proyectos LEADER I.*

**Mujeres en el medio rural
del Norte (Portugal): atraso importante,
intervención necesaria..... 16**



*En el norte de Portugal, la profesiona-
lización de las actividades tradiciona-
les de la mujer parece ser, junto con el
turismo, la única vía posible de inte-
gración en la economía formal.
Encuentro con mujeres de tres zonas
LEADER del Norte: Alto Cávado, Alto
Tâmega y Basto.*

**Jämtland (Suecia):
cuando ellas toman la iniciativa..... 19**



*En esta región escasamente poblada,
las iniciativas de desarrollo parten a
menudo de las mujeres.*

En pocas palabras...



Franz Fischler,
*Miembro de la Comisión de las Comunidades Europeas
y responsable de Agricultura y Desarrollo Rural*

Aunque muchas mujeres participan activamente en el desarrollo del mundo rural y en el impulso de dinámicas nuevas, la mujer se encuentra generalmente desfavorecida: sus expectativas laborales son insuficientes, existen muy pocas guarderías para sus hijos, los transportes colectivos en el medio rural no cubren las necesidades y el número de centros de formación es limitado. Por todo ello, hay que poner en marcha medios que permitan llevar a buen término la igualdad de oportunidades para las mujeres en el medio rural.

Si bien las ayudas comunitarias en el ámbito de los Fondos estructurales no son discriminatorias para los beneficiarios, se constata en la práctica que las mujeres disfrutan de estas ayudas en mucha menor medida que los hombres y que son muy pocas las medidas que se dirigen específicamente a las mujeres.

De todos los instrumentos financieros establecidos por la Unión Europea para fomentar la igualdad de oportunidades en el medio rural, la Iniciativa LEADER merece especial mención: entre 1991 y 1993 LEADER I ha hecho posible el inicio de algunos proyectos de desarrollo rural promovidos por mujeres. Podemos ya dar cuenta de toda una serie de ejemplos culminados con éxito, sobre todo en el marco del turismo rural, de la promoción de especialidades agroalimentarias locales, en el sector artesanal y en el de la creación de pequeñas y medianas empresas. Espero que las mujeres prosigan en esta vía y que desempeñen un papel aún más activo e innovador en el ámbito de la segunda fase de la Iniciativa (1994-1999), explotando al máximo las posibilidades que ofrece LEADER en el medio rural.

Es evidente, sin embargo, que la elección de acciones para el fomento de la igualdad de oportunidades en el marco de los programas es una responsabilidad que atañe en primer lugar a los Estados miembros así como a los responsables de la puesta en marcha in situ del programa.

La Comisión Europea tiene además prevista la puesta en marcha a lo largo de 1996 de nuevas medidas referentes a la igualdad de oportunidades: podemos señalar ya la realización, a escala europea, de un estudio sobre la situación real de las mujeres en la agricultura, estudio emparejado con un análisis comparativo de las diferentes reglamentaciones nacionales acerca de la protección jurídica de las mujeres en este sector. Estos trabajos deberían proporcionar una base de propuestas con vistas a mejorar la situación.

Se tiene prevista, por otra parte, la promoción de proyectos piloto destinados a impulsar una mayor integración de la mujer en el desarrollo rural. Este programa, para el que se publicará una primera convocatoria de propuestas durante el otoño de 1996, estará dotado con 20 millones de ECU para el período 1997-1999 y deberá versar cada año sobre un tema preciso. Esto nos permitirá una mejor definición de las necesidades concretas en materia de proyectos y la preparación de otras medidas para el futuro.

Gracias al apoyo del Parlamento Europeo, el apartado agrícola del presupuesto de 1996 estará dotado con una línea presupuestaria propia, que asciende a 400.000 ECU, destinada a responder a las necesidades de información de las mujeres del medio rural, tanto en lo que respecta a política agrícola en general como a las posibilidades de financiación de proyectos específicos.

La red de información establecida en el ámbito de LEADER y animada por el Observatorio Europeo constituye asimismo un instrumento esencial al servicio de las mujeres del medio rural, al poner a su disposición ejemplos concretos de acciones culminadas con éxito.

Finalmente, la gran conferencia sobre desarrollo rural que tendrá lugar el próximo mes de noviembre, debería poner de manifiesto aproximaciones e instrumentos que permitan llegar a un desarrollo realmente integral y a una mayor consideración de la mujer en nuestra política. <



El relieve y la situación geopolítica de Austria explican en gran medida las especificidades de este país con respecto a otros Estados miembros de la Unión Europea.

Los Alpes ocupan el 74% del territorio austriaco y la “república alpina” tiene fronteras comunes con cuatro países del antiguo bloque del Este. Estos dos factores han provocado importantes disparidades regionales, más acentuadas aún si tenemos en cuenta que el área metropolitana de Viena genera por sí sola cerca del 40% del PIB austriaco.

En el medio rural, las zonas muy turísticas del norte de los Alpes tienen un PIB por habitante equivalente a la media nacional. Estas regiones presentan sin embargo tasas altas de paro estacional, un estancamiento del turismo -sector que representa lo esencial de su actividad- y problemas de degradación medioambiental. El PIB de los otros ámbitos rurales se sitúa entre un 20% y un 50% por debajo de la media nacional.

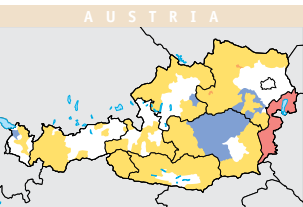
En las zonas periféricas del sureste y del norte de Austria, así como en las diferentes regiones alpinas del interior, el 30% de la población activa trabaja en la agricultura, pero frecuentemente en un régimen a tiempo parcial. En cuanto al sector secundario, está representado sobretudo por empresas que ofrecen salarios bajos, siendo el textil, la confección, el cuero y la madera las ramas más representadas.

A pesar de ello, el medio rural austriaco presenta un importante potencial: un tejido diversificado de pequeñas y medianas empresas, numerosas explotaciones agrarias orientadas a la producción biológica y agrícola, dispositivos de formación inicial y continua de gran nivel, una tasa de paro relativamente baja, un medio ambiente bien preservado y una calidad de vida muy elevada.

Una política de desarrollo centrada en la innovación

Expresiones tales como “Transferencias de peritaje”, “valorización del potencial endógeno”, “innovación” y similares, sirven para caracterizar, junto con la mejora paralela de infraestructuras, la política de desarrollo de regiones desfavorecidas puesta en marcha en Austria desde finales de los años 70.

Para llevar a buen término esta política, el Gobierno federal y los Länder privilegiaron dos tipos de medidas: el establecimiento de diversos dispositivos de asistencia técnica a escala local y diferentes ayudas financieras.



- Objetivo 1
- Objetivo 2
- Objetivo 5b
- Objetivo 5b parcialmente elegible

Superficie: 83 855 Km²
Utilización del suelo:
bosques: 38 770 Km²
cultivos, ganadería: 20 420 Km²
Población: 7 800 000 habitantes (1991)
- de 15 años: 18% • + de 60 años: 14%
Densidad: 93 hab./ Km (UE: 115 hab./Km²)
PIB/hab. (1994): 20 670 ECU (UE: 16 650 ECU)
Tasa de paro (1994): 6%

Zonas elegibles por los Fondos Estructurales (1995-1999)
Objetivo 1: 3 965 Km²;
270 900 hab.; 165,6 millones de ecus
Objetivo 2: 8 692 Km²;
636 600 hab.; 101 millones de ecus
Objetivo 5b: 50 100 Km²;
2 275 000 hab.; 411 millones de ecus

Ruralidad
Zonas rurales: 91,2% de la superficie total (UE: 79,6%)
población rural: 42% de la población total (UE: 14%)
densidad: 52 hab./ Km²
Renta/hab.: 90,8% de la renta nacional media/hab. (1989)
agricultura y silvicultura (1992):
3,3% del PIB; 15-20% de la población activa en las zonas rurales (Austria: 7,9%); superficie media cultivada por explotación agrícola: 12,9 ha (UE: 16,4 ha)
turismo: 14% del PIB; 400 000 empleos (250 000 empleos directos)

Entidades administrativas implicadas en el desarrollo rural
nivel nacional: Cancillería Federal (coordinación de la ordenación del territorio y de la política regional; FEDER; Objetivos 1, 2, 5b; Iniciativas Comunitarias, entre ellas LEADER; Ministerio Federal de Agricultura y Montes (FEOGA; Objetivo 5a); Ministerio Federal de Empleo y Asuntos Sociales (FSE; Objetivos 3 y 4)
nivel regional: Gobiernos de los Land (de los 9 Länder austriacos, 8 Länder participan en LEADER)
nivel local: 2 301 municipios

En 1979 se puso en práctica un programa de desarrollo de las zonas de montaña. Esta primera experiencia de desarrollo integral facilitó la puesta en marcha en 1983 del Programa de Apoyo al Desarrollo Local Endógeno (FER). Desde 1990 el FER financia exclusivamente las prestaciones de asistencia técnica (asesoramiento a empresas, elaboración de proyectos, etc.), pero el Gobierno federal y los Länder han creado por su parte unos Fondos de Inversión para la creación de empleo que, en 1990 y bajo el nombre de "Prima a la Innovación Local" (RIP), amplió su campo de intervención para cubrir también los servicios a empresas y las inversiones en innovación (productos y procedimientos).

El Gobierno federal, los Länder y los municipios llevan asimismo a cabo otras iniciativas que sirven igualmente de apoyo al desarrollo local.

Desde 1990, las políticas de apoyo a la agricultura priman la producción ecológica, la transformación y comercialización de los productos, así como la formación continua.

Cada uno de los Länder ha introducido instrumentos similares, con lo que cada año se destinan considerables recursos financieros a la revitalización de las zonas rurales, haciendo especial hincapié en la innovación.

Las Fundaciones Locales para el Empleo, financiadas por el Ministerio de Asuntos Sociales, constituyen otro instrumento de política estructural. Éstas ofrecen a los

demandantes de empleo y a los trabajadores, en las regiones desfavorecidas o en reconversión, orientación profesional, formación continua y apoyo a la creación de empresas. En las zonas de Objetivos 1, 2, o 5b, el dispositivo se completa mediante oficinas de coordinación para el desarrollo local ("Regionalmanagement-Einrichtungen"), financiadas por la Unión Europea, el Gobierno federal y los Länder.

Todos estos instrumentos están respaldados por el Plan austríaco de Ordenación del Territorio, que define los grandes ejes estratégicos teniendo en cuenta las necesidades, proyectos y programas que emanan del Gobierno federal, de los Länder y de los municipios. Este Plan se redefine cada diez años por parte de la Conferencia Austríaca sobre Ordenación del Territorio, estructura consultiva permanente que reagrupa a los agentes nacionales, regionales y locales, así como a los interlocutores sociales.

A nivel nacional, la Cancillería federal (Bundeskanzleramt), en asociación con los Länder, asegura la coordinación de las políticas de ordenación del territorio, con lo cual es competencia suya la coordinación de LEADER II, dotado en Austria con 23,3 millones de ECU. Los Länder han propuesto 8 programas LEADER a escala regional, lo que debería desembocar en la constitución de una treintena de grupos de acción local, integrados en una red nacional animada por la ÖAR ("Österreichische Arbeitsgemeinschaft für eigenständige Regionalentwicklung"/ Asociación Austríaca para el Desarrollo Endógeno).



"No es posible desarrollo alguno sin contar con las mujeres"

Sra. Helga Konrad, Ministra federal de la Condición Femenina

¿Cómo describiría Usted la situación de las mujeres en Austria? ¿Las mujeres de las zonas rurales tienen, según su opinión, problemas específicos?

Las mujeres representan el 51,6% de la población de nuestro país. El 62,7% de ellas ocupan una actividad profesional. Sus rentas oscilan entre el 70 y el 77% de las de los hombres.

La mujer austríaca tiene una media de uno o dos hijos y, generalmente, ella se encarga de todas las tareas del hogar, incluso cuando ejerce una profesión. Es uno de los problemas esenciales: las responsabilidades familiares y domésticas de la mujer son un obstáculo para su independencia financiera. Además, el insuficiente número de guarderías hace que el ejercicio de una actividad fuera del hogar sea difícil para ellas e impida, a menudo, su ascenso profesional. Las redes de poder masculinas, los prejuicios, etc. hasta ahora, han impedido que las mujeres hicieran carrera. La Ley para la Igualdad de Oportunidades y la Promoción de la Mujer de 1993

tienen que permitir que se alcance la igualdad profesional, por lo menos en el sector público.

En cuanto al número de mujeres presentes en las instancias políticas, aumenta lentamente y al precio de una lucha constante: actualmente, en el seno del Parlamento Austríaco, una cuarta parte de los diputados son mujeres.

En lo que se refiere a las mujeres de zonas rurales, sus problemas se pueden resumir de la siguiente manera: rentas bajas, falta de posibilidades de empleo, precariedad.

¿Existen acciones específicas a favor de las mujeres rurales?

En algunas regiones, las mujeres rurales han creado asociaciones para promover sus intereses. La víspera de la Conferencia Mundial de la Mujer en 1995, algunas agricultoras se reunieron en el marco de un seminario titulado: "Pan y rosas". Pudieron hablar de sus problemas específicos. En Pekín, se organizó también un taller sobre la condición de las mujeres en las zonas fronterizas: además de los debates e

intercambios de informaciones que tuvieron lugar allí, se evocó la organización de una "bolsa de proyectos". El aumento del número de guarderías es una medida que tendrá sus efectos a largo plazo, ya que, las mujeres de zonas rurales podrán ejercer una actividad profesional más fácilmente.

En el marco de la gran campaña a favor del empleo que se lanzará el año que viene, se podrán iniciar y financiar proyectos específicos para las mujeres rurales. En el medio rural, habría que preocuparse, sobre todo, de la movilidad y de reducir el aislamiento de las mujeres.

¿Qué pueden aportar las mujeres en lo que respecta al desarrollo rural?

No es posible desarrollo alguno sin contar con las mujeres. Su contribución es indispensable si se quieren poner en marcha estrategias de desarrollo rural coherentes, que respondan a sus necesidades y esperanzas específicas, teniendo en cuenta sus puntos de vista.

Copartícipes de pleno derecho en el desarrollo

Las mujeres juegan un papel clave en la vida de las comunidades rurales. Además de su actividad económica, participan en mayor medida en la vida familiar y en la del pueblo.

POR MARY BRAITHWAITE [*]

Sin embargo, las políticas de desarrollo rural a menudo no reconocen la ayuda y la función de las mujeres en su justa medida, de ahí que se produzca una falta de eficacia. El logro de una estrategia de desarrollo rural depende de la movilización de los conocimientos y de los recursos de todos los ciudadanos y de la puesta en marcha de acciones que respondan a sus necesidades diversas. En cuanto a la eficacia de una gestión de desarrollo, hay dos principios que son esenciales: tener en cuenta la igualdad entre los hombres y las mujeres, y la participación de todas y de todos. A menudo se evoca la necesidad de reconocer a las mujeres como "recursos humanos primordiales" y, por lo tanto, alentarlas para que sean "más activas económicamente". Esto significa que las mujeres que no se puedan denominar propiamente "activas" en el mercado laboral oficial no participan en la vida económica y disponen de tiempo libre que podrían dedicar a otra actividad más útil. En el medio rural, esta afirmación es totalmente errónea.

[*] **Mary Braithwaite** es la autora de un estudio sobre las mujeres en el medio rural, realizado para la Comisión europea (1). Participa en proyectos y actividades de investigación sobre la igualdad de oportunidades en el desarrollo rural de la Unión Europea. Así mismo, es consultora, especializada en los métodos participativos aplicados a la elaboración y a la evaluación de los proyectos de desarrollo en Europa y en el Tercer Mundo.

Activas, pero no reconocidas

Es un hecho real que el paro afecta mucho más en las zonas rurales a las mujeres que a los hombres. En algunas regiones, la tasa de paro femenino es dos veces más elevada. En el medio rural portugués, casi dos tercios de los parados son mujeres. En las regiones rurales de los nuevos Länder alemanes, el paro femenino se ha disparado desde 1989, el 80% de las mujeres que trabajaban en el sector agrícola han perdido su empleo a un ritmo mucho más rápido que sus homólogos masculinos.

Sólo algunas zonas rurales tienen una tasa de paro masculina superior a la de las mujeres. Esto ocurre en Inglaterra y en Escocia, pero esto es debido, sobre todo, al aumento de empleos a media jornada y mal pagados en el sector público, empleos en su mayoría ocupados por mujeres. Si se tienen en cuenta las mujeres que desean ejercer una actividad profesional pero que no están inscritas como demandantes de empleo y que, de este modo no entran en el cómputo de parados, la situación de las mujeres en la mayor parte de las zonas rurales es aún más grave que la que aparece en las estadísticas oficiales.

Además, la tasa de actividad formal de las mujeres rurales tiene tendencia a ser menos elevada que la de los hombres rurales y que la de las mujeres en el medio urbano. Este caso se da, particularmente, en las regiones Objetivo 1 donde la actividad todavía se basa mucho en la agricultura tradicional.



Menos perspectivas, más obstáculos

La débil integración de las mujeres en la economía formal y el elevado nivel de paro femenino son el resultado de una serie de fenómenos. Cabe destacar los siguientes: las actitudes tradicionales en lo que se refiere a los roles establecidos para hombres y mujeres; una grave falta de empleos para las mujeres en el medio rural; cierto número de obstáculos - ausencia de medios de transporte, de servicios de guardería, etc. que hacen que a las mujeres les resulte difícil tener acceso al mercado laboral. La tendencia actual agrava aún más la situación de las mujeres rurales: la disminución de los efectivos en los servicios públicos y la centralización de éstos, tanto en el sector privado como en el público, las castigan doblemente, de manera que les es más difícil tener acceso al trabajo y a los servicios, algo que tanto ellas como sus familias necesitan.

De hecho, las mujeres se dedican más a tareas diversas, tienen más responsabilidades y trabajan más horas que los hombres. En Francia y en Irlanda, donde existen datos sobre el horario, las mujeres rurales, en particular las agricultoras, disponen de menos horas libres que los hombres y que las mujeres urbanas. En todas partes las mujeres rurales emplean su tiempo en tareas múltiples: en casa, administran el hogar y cuidan a los hijos; en el pueblo, cubren los servicios sociales y culturales, a menudo voluntariamente; económicamente, cuando no cobran un salario ni son trabajadoras autónomas pero

colaboran activamente en la explotación agrícola o en la empresa familiar. Sin embargo, generalmente no están implicadas en la toma de decisiones a nivel local o regional. Esto ocurre porque sus responsabilidades domésticas y familiares no sólo les impiden participar en la toma de decisiones sino que, al liberar a los hombres de muchas tareas, facilitan la participación masculina. El reparto desigual de las tareas es un obstáculo importante para conseguir una participación igualitaria entre los mujeres y los hombres en el desarrollo rural. Algunos ejemplos de iniciativas a favor de las mujeres rurales y destinadas a alentar su participación muestran que, de todos modos, existen soluciones posibles.

Estrategias sectoriales

En lo que respecta al paro femenino, los proyectos exigen enfoques estratégicos particulares, lo que no necesariamente significa que estén dirigidas únicamente a las mujeres. En Irlanda, el proyecto "Sabor de Ballyhoura", puesto en marcha por el grupo LEADER, era una operación de turismo rural bien concebida con el fin de mejorar la calidad y aumentar el público de los restaurantes locales. Se han creado puestos de trabajo a jornada completa, mayoritariamente ocupados por mujeres. Centrarse en las iniciativas de empleo dirigidas a las mujeres puede tener un verdadero impacto positivo para el mercado laboral femenino.

— El apoyo al empleo independiente y a la creación de empresas es también importante. Las mujeres rurales, a menudo, saben identificar bien los recursos y las necesidades locales que pueden convertirse en mercados potenciales. Sin embargo, hace falta una asistencia técnica y un acompañamiento de calidad si lo que se busca es que aumente la confianza de las mujeres en sí mismas y mejorar sus competencias de manera que se garantice el éxito de la empresa. En algunas zonas, ya se han puesto en marcha acciones específicas de apoyo dirigidas exclusivamente a las mujeres: es el caso del Centro de Iniciativas de Mujeres (Women's Enterprise Centre) de Launceston, en el suroeste de Inglaterra, que ofrece asesoría, información, formación y locales para las mujeres que se lancen o desarrollen una empresa. El éxito del proyecto ha sido tal que Enterprise Tamar, la agencia de desarrollo que dio lugar al Centro, puede afirmar que, hoy por hoy, casi la mitad de las personas que solicitan sus servicios son mujeres. En la Serra de Montemuro, en el norte de Portugal, una iniciativa de mujeres, con el apoyo de una cooperación compuesta por asociaciones locales, de una agrupación de artesanos y de organismos públicos, ha formado y asesorado a mujeres con el fin de llevar a cabo varios proyectos: la creación de una guardería, una operación integrada de turismo rural, así como, la instalación de puntos de venta de productos artesanales.

Enfoque integrado

Si bien las iniciativas de mujeres cumplen una función, también es necesario que los organismos tradicionales de apoyo a las empresas velen para que sus servicios sean igual de accesibles para hombres y mujeres. Esto implica,

Tiempo libre para realizar actividades profesionales:
guardería de Kanturk [zona LEADER Duhallow, Irlanda]



entre otras cosas, que se sensibilice a los consejeros de las empresas sobre la cuestión de la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres, que se forme y se nombre a consejeros del sexo femenino, que se garantice que los contratos de financiación o de crédito no sean discriminatorios para las mujeres, que la publicidad para las formaciones y los servicios de asesoría de las empresas incite de igual manera a mujeres y a hombres.

Las iniciativas para el empleo y la creación de empresas tampoco pueden contentarse con considerar el lugar y los motivos que tienen las mujeres, además tienen que conseguir la mejora de su estatuto profesional. Numerosas son las mujeres rurales que trabajan en la granja o en la empresa familiar y no se les reconoce su estatuto de trabajadoras independientes ni tienen tiempo libre para seguir una formación que les permita tener acceso a una profesión de manera oficial. En Francia, en el marco de un programa innovador de formación a distancia ("Formación abierta - Mujeres rurales"), en 1991, se lanzó una operación para profesionalizar a las cónyuges de los pescadores artesanos y de los conculcultivadores de Finisterre (Bretaña) de manera que pudieran diversificar y desarrollar su empresa familiar. Conviene, de todos modos, velar por que las actividades creadas no aumenten el aislamiento y la carga de trabajo de las interesadas: aunque el teletrabajo a domicilio o el turismo de granja sirven para aumentar las rentas, también pueden reforzar el aislamiento de las mujeres rurales y el reparto desigual de las tareas domésticas y familiares.

Atreverse con la diferencia

Los nuevos sectores u otros no tradicionales ofrecen también posibilidades a las mujeres rurales, no sólo en términos de empleo sino también como solución al problema de los transportes y de los servicios de proximidad en el medio rural.

En Vogelsberg (Hesse, Alemania), organismos públicos y conductores de autobuses locales se han asociado para formar a mujeres paradas en la conducción de autobuses y crear nuevas líneas de transporte común en la zona. El principal desafío al que se enfrentan hoy en día es rentabilizar estas líneas, lo que podría lograrse utilizando al mismo tiempo los vehículos para transportar los productos agrícolas a los centros urbanos.

Es el mismo principio que se sigue en un programa de formación en Haute-Vienne (Francia): permite que las mujeres sean conductoras de autobús, se diversifiquen las posibilidades de empleo de las mujeres rurales y, a su vez, se solucione el problema de la movilidad de las personas desprovistas de un medio de locomoción.

En una zona aislada de Irlanda del Norte, una sociedad privada muy innovadora, Kinawley Integrated Teleworking Enterprise Ltd. (KITE), ofrece en una granja, formación y teletrabajo (14 empleos directos), sobre todo para las mujeres, así como una guardería para sus hijos.



*La "mujer del agricultor"
se encarga en muchas ocasiones
de la administración
de la explotación familiar.*

Creada por tres mujeres, la puesta en marcha de KITE no fue fácil, hubo problemas para obtener ayuda financiera de las agencias de desarrollo. Las dirigentes de la empresa creen que esta dificultad fue debida a la falta de "visión" de las agencias con las que se contactó, reacias por el hecho de que el proyecto fuera llevado a cabo por mujeres y se tratara de combinar dos actividades nuevas en la zona: el teletrabajo junto con el cuidado de los niños.

Aunque muchas mujeres necesitan adquirir confianza en sí mismas para poder crear una empresa, muchas agencias de desarrollo tienen que aprender a confiar en las ideas y en las capacidades de las mujeres. Muchas ideas dadas por las mujeres rurales se refieren a actividades no convencionales con las que persiguen varios objetivos a la vez: ingresos adicionales, empleo, mejora de la calidad de vida, protección del medio ambiente, mantenimiento de la cultura local, etc.; esto hace que en algunos casos la reacción de las agencias de desarrollo sea la de no tomarse en serio estos proyectos o la de proporcionarles un apoyo técnico y financiero inadecuados.

La unión hace la fuerza

Las mujeres pueden iniciar y realizar proyectos individualmente pero se constata que, a menudo, las iniciativas aportadas por grupos o redes de mujeres son las que aportan más beneficios a las comunidades locales. El trabajo en red explica en gran medida el éxito de Kvinnum, una asociación de mujeres de Jämtland, en el norte de Suecia (ver artículo correspondiente). Además de un comité de pilotaje y de un grupo de trabajo que reúne a representantes de los principales organismos públicos, Kvinnum da apoyo a grupos de trabajo de mujeres (grupos de entre 20 y 25 mujeres cada uno) de todos los ámbitos, a las que les interesa el desarrollo de su pueblo o de los servicios locales concretos. Con más de 60 grupos de trabajo en el condado, Kvinnum ha jugado un papel de intermediario fundamental para la dinámica local y la puesta en marcha de proyectos de y para las mujeres.

En la isla de South Uist, en Escocia, una red informal de mujeres, creada originariamente por un grupo de madres de familia que deseaban organizar actividades preescolares, al final desembocó en la creación de Cothrom,, un centro que suministra formación y empleo

– fábrica de tejidos, turismo cultura y servicios para niños – a las mujeres de la isla. A finales de 1994, Cothrom se ha convertido en un centro de trabajo a distancia, por cuenta de una sociedad privada, y se han creado 18 empleos femeninos.

En Grecia, el éxito de muchas cooperativas agroturísticas, casi todas gestionadas por mujeres, es una prueba adicional de las ventajas que suponen la gestión colectiva y el trabajo en equipo.

Participación en la elaboración de proyectos y en la toma de decisiones

Para responder a las esperanzas y a las necesidades de las mujeres, las agencias de desarrollo podrían hacer muchas más cosas de lo que hacen y no sólo promocionar proyectos concebidos por y para mujeres.

Implicar a las mujeres en el desarrollo rural significa, así mismo, garantizar su participación en la elaboración del proyecto y en la toma de decisiones, en lo que respecta a la elección de los objetivos, de las estrategias, de las acciones de desarrollo a llevar a cabo. Informar a las mujeres sobre la estrategia de desarrollo rural, mostrarles que se está abierto a sus ideas y a su participación, ya es un primer paso muy importante. En el sur de Portugal, la asociación In Loco (también grupo LEADER) organizó en los pueblos de Sierra Caldeirão, reuniones-debate donde las mujeres pudieron hablar de sus problemas específicos e identificar las posibles soluciones. Acciones como éstas refuerzan la solidaridad de las mujeres rurales y las empujan a buscar soluciones.

A continuación, es importante que las mujeres participen activamente, de la misma forma que los hombres, en la formulación de las políticas y de las estrategias dirigidas por las agencias de desarrollo y los poderes públicos y por aquellos que se comprometen a que sus actividades sean igual de accesibles y beneficiosas para hombres y mujeres. Formar y promover a las mujeres para que ocupen puestos de responsabilidad en materia de desarrollo, mejorar la representación de las mujeres y de sus asociaciones en los comités de orientación y en los consejos de administración (fijándose cuotas de participación, acomodando los horarios, los lugares de trabajo y el estilo de las reuniones, etc.) son medidas que pueden tener seguramente un impacto positivo. En Irlanda, por ejemplo, el Ministerio de Agricultura, de Alimentación y Montes pide a los grupos LEADER que velen por que, al menos el 40% de su consejo de administración esté compuesto por mujeres.

Integrar la igualdad

Habría que efectuar un control sistemático de las políticas, de las estrategias y de los proyectos de desarrollo antes de su adopción, con el fin de velar por que no sean discriminatorios para las mujeres o por lo menos para que se tenga en cuenta y se persiga una mayor

igualdad entre mujeres y hombres. Esto implica un diagnóstico local de la situación, de las funciones, de las necesidades y de las motivaciones de las mujeres y de los hombres, así como una estrategia que tenga en cuenta este diagnóstico. Realizar este estudio previo puede ser también un medio para movilizar a las mujeres y a los hombres en el proceso de desarrollo, a condición de que los análisis y las auditorías formen parte de la gestión. En Noruega, un "Plan municipal para las mujeres", que recibe la ayuda de varios ministerios, tiene como objetivo instalar en seis municipios, procedimientos y modos de organización que permitan integrar la "dimensión femenina" y la igualdad de oportunidades: cada municipio ha creado, de este modo, un grupo de trabajo, formado por 7 u 8 mujeres y animado por una comisión permanente, para que los intereses y las necesidades de las mujeres sean tomados en cuenta en las políticas, programas y proyectos municipales. Algunas organizaciones europeas están poniendo en marcha métodos e instrumentos que permiten la elaboración, la realización, el seguimiento y la evaluación de proyectos que, a su vez, integran objetivos a favor de la igualdad entre mujeres y hombres, sobre todo, en el marco de la cooperación con el Tercer Mundo. Las agencias de desarrollo rural podrían inspirarse en estos métodos e instrumentos y adaptarlos al contexto europeo.

Es deseable también que las agencias de desarrollo y los poderes públicos se comprometan seriamente a garantizar un acceso igualitario y esto tenga efecto en los proyectos desarrollados entre mujeres y hombres. A nivel europeo, promover la igualdad de oportunidades es una prioridad que tiene que ir pareja al conjunto de los programas que se benefician de la participación de los Fondos Estructurales. Sin embargo, es indispensable que estos compromisos se traduzcan en objetivos y en indicadores concretos, que sean tomados en cuenta en el seguimiento y en la evaluación de los proyectos, si se quiere comprobar que los proyectos o las políticas implicadas han producido los efectos esperados en lo referente a la igualdad y a la calidad de vida para las mujeres y los hombres del mundo rural.

(1) "La actividad económica y la situación de las mujeres en las zonas rurales". Serie "Europa verde". 1994. Oficina de Publicaciones oficiales de las Comunidades europeas, L-2985, Luxemburgo. Disponible en los 9 idiomas de la Unión. Se está trabajando en una actualización de este documento que tiene en cuenta a los tres nuevos Estados miembros.



La Unión Europea ha extendido poco a poco el campo de aplicación del principio de la igualdad de oportunidades entre las mujeres y los hombres. Actualmente existe en la Unión el deseo de integrar el principio en todas las políticas comunitarias pertinentes. Este es un planteamiento que puede afectar a muchos europeos, y en especial, a las europeas.

La política europea a favor de la igualdad de oportunidades tiene su origen en el Artículo 119 del Tratado de Roma que estipula que el principio de las remuneraciones sea igualitario para hombres y mujeres. En el espíritu de los "padres fundadores" del Mercado Común, este principio se extraía de la lógica del libre mercado: se trataba de evitar un "dumping salarial" ya que era patente que los salarios de las mujeres eran inferiores a los de los hombres.

Casi 40 años más tarde, el trabajo de las mujeres todavía está globalmente peor pagado (entre un 15 y un 30% menos que el de los hombres), y esto, sin mencionar que continúa existiendo el trabajo sin remunerar. Pero de todas formas, la llegada masiva de las mujeres al mercado laboral a lo largo de los últimos veinte años ha creado una nueva situación y las instancias europeas ya han empezado a tomar cartas en el asunto.

El derecho europeo de la igualdad

El Artículo 119 se ha convertido en el pedestal de una verdadera política preocupada por lo social. Las Comunidades Europeas tienen cada vez más en cuenta el principio de la igualdad de las remuneraciones y lo han ampliado con la adopción, entre 1975 y 1992, de seis Directivas que junto con la abundante jurisprudencia europea forman el Derecho europeo de la igualdad: "igualdad de remuneración (75/117); "igualdad de acceso al empleo, a la formación, a la promoción profesional y a las condiciones de trabajo" (76/207); "igualdad de trato en la seguridad social" (79/7); "igualdad en los regímenes profesionales de seguridad social" (86/378); "igualdad de las mujeres y de los hombres autónomos y derechos de los cónyuges-ayudantes" (86/613); "protección de la mujer embarazada en el trabajo" (92/85).

Estas Directivas han tenido y tienen como fin obtener, en el derecho positivo de los doce y de los quince Estados miembros actuales, el reconocimiento de los derechos mínimos y la extinción de las discriminaciones existentes en razón del sexo. Estas discriminaciones, fundadas en un concepto de los derechos de las mujeres que no coincide con la época que vivimos, están presentes en los entresijos de los códigos legales, en las leyes y reglamentos que rigen las relaciones sociales, familiares u otras, tales como el Derecho del Trabajo, de la Seguridad Social, el Derecho Civil, el Derecho de Sucesiones, etc... y de igual manera el Derecho Rural.

Igualdad de oportunidades entre las mujeres y los hombres: una ambición europea.

por Marie Jouffe (*)

Un programa de acción comunitaria para la igualdad de oportunidades: observatorio y laboratorio

Paralelamente a esta actividad legislativa, indispensable pero insuficiente para que la igualdad sea un hecho, la Comisión Europea puso en marcha en 1982 un primer Programa de Acción para la Igualdad de Oportunidades entre Mujeres y Hombres. Ahora finaliza el tercer Programa y el Consejo de Ministros de la Unión adoptó ya en diciembre de 1995 un cuarto Programa para el período 1996-2000.

En el marco de los tres programas de acción puestos en marcha a nivel europeo, se ha establecido un estudio sobre la situación concreta de hombres y mujeres, sobre todo, para analizar la cuestión del trabajo y su entorno. Este estudio se basa en investigaciones, en trabajos de expertos realizados a través de redes, en el apoyo a acciones piloto y en los intercambios entre los Estados miembros, sobre temas que van desde la educación al empleo, pasando por la formación profesional (red IRIS) y la creación de empresas (programa ILE) así como por acciones de sensibilización y de información sobre el lugar que ocupan las mujeres en la sociedad en general.

Estos trabajos confirman, por ejemplo, que la posición de las mujeres en el mercado laboral sigue siendo por lo general menos favorable que la de los hombres: tasas de paro femenino más elevadas, salarios más bajos, tareas familiares más pesadas, formación menos elevada o menos valorada aún cuando sea equivalente. Se ha logrado establecer cierta relación entre la actividad de la mujer y el tipo de organización social que haya tenido o no en cuenta la cuestión del cuidado de las personas a su cargo: niños, ancianos.

A lo largo de los últimos cinco años, la situación concreta de las mujeres en las zonas rurales ha sido objeto de estudios, acciones y proyectos piloto, sobre todo en el marco de NOW, Programa de Iniciativa Comunitaria del FSE, orientado a la igualdad de oportunidades.

De este modo, se han podido identificar los factores que bloquean y obstaculizan la igualdad de oportunidades. El libro blanco sobre la política social de la Comisión Europea, basándose en sus conclusiones, ha definido los tres ejes prioritarios para llevar a cabo acciones en favor de la igualdad de oportunidades:

- > suprimir la segregación que existe en el mercado laboral y valorar el trabajo de las mujeres;
- > conciliar la vida profesional con la familiar;
- > acelerar el proceso para que las mujeres tomen decisiones.

Estos tres ejes son los ejes motrices del cuarto Programa de Acción 1996-2000.

La integración de la igualdad de oportunidades: un nuevo modo de acción.

A diferencia de los programas anteriores que se basaban en acciones específicas dirigidas a determinados públicos femeninos, este cuarto Programa se inscribe en una nueva lógica: la de la integración de la igualdad de oportunidades en todas las políticas pertinentes.

Esta nueva lógica significa que la dimensión social de la igualdad de oportunidades deberá tenerse en cuenta en todos los dispositivos, medios y políticas desarrollados en otros ámbitos: de este modo, afectará a la política social pero también al medio ambiente, a los transportes, a la empresa, a la política regional, al desarrollo rural, etc.

Todo ello ha ya tenido sus repercusiones. En los niveles más altos de la Comisión, se creó un Grupo de Comisarios para favorecer la igualdad de oportunidades. No hay que olvidar al respecto que por primera vez en la historia europea, cinco mujeres han sido nombradas Comisarios en 1995. Este grupo presentó a la Comisión una Comunicación -"Integrar la igualdad de oportunidades entre las mujeres y los hombres en el conjunto de las políticas y acciones comunitarias" (1) - que se aprobó el pasado 21 de febrero.

Con la perspectiva de la integración, los fondos específicamente destinados a acciones en favor de la igualdad de oportunidades no son los únicos medios que se dedicarán a esta política. Según los textos de los reglamentos en vigor, esta política debe apoyarse en los Fondos Estructurales y las acciones que reciban ayuda de estos Fondos, deben integrar el objetivo de lograr la igualdad de oportunidades.

Es el caso de LEADER. Aunque, evaluar de qué manera se inscribe la dimensión de la igualdad de oportunidades en el seno de los grupos LEADER no consiste sólo en determinar el número de mujeres que se hayan beneficiado de una acción de formación o de una subvención para crear su propio empleo. El objetivo es más ambicioso, lo que está en juego es algo estructural y subyacen acciones que tendrán un impacto a medio o a largo plazo sobre la participación y la movilización de toda la población en el desarrollo del territorio.

En resumidas cuentas, se trata nada menos que de contribuir a que evolucionen las mentalidades respecto a las funciones de los hombres y de las mujeres. En un programa de desarrollo rural que apuesta por el mantenimiento de las poblaciones, esta cuestión es, sin lugar a dudas, crucial.

(*) Jurista de Derecho Social, Marie Jouffe, ha trabajado en el seno de la Comisión Europea como experta en el marco de la puesta en marcha del tercer Programa de Acción Comunitaria para la Igualdad de Oportunidades entre Mujeres y Hombres (1995-1999), donde ha seguido, sobre todo, la reforma de los Fondos Estructurales y ha iniciado el trabajo sobre el tema de las mujeres rurales.

(1) COM (96) 67 final

Mujeres y desarrollo rural la experiencia

Con el objetivo del desarrollo *integrado* de un *territorio*, LEADER no se dirige formalmente a categorías de población específicas como sucede en otras Iniciativas Comunitarias (EMPLEO-Recursos Humanos, por ejemplo). Pero, aunque las mujeres no son objeto de medidas concretas de LEADER, sí que muchos proyectos les afectan directamente. LEADER I fue buena prueba de ello.



ur al:

riencia de LEADER I

Basándose en la iniciativa local y respetando la diversidad de los contextos socio-culturales en los que opera, LEADER no contiene a nivel europeo ninguna cláusula formal relativa a la igualdad de oportunidades entre las mujeres y los hombres. Lo podemos lamentar: el medio rural es más bien conservador en lo que se refiere a las funciones sociales desarrolladas por ambos sexos y hay que reconocer que las mujeres tienen, con frecuencia, representación minoritaria en el seno de los

consejos de administración de los Grupos de Acción Local (hay que recordar aquí la iniciativa irlandesa de solicitar a los consejos de administración que al menos el 40% de ellos estén formados por mujeres).

De todos modos, hay que reconocer que las mujeres se implican y cuentan con altos niveles de participación en todas las etapas de la realización de LEADER: la preparación del proyecto de desarrollo, los diagnósticos de territorio realizados en numerosas zonas LEADER, las "auditorías de pueblos" británicas, las operaciones de "renovación de pueblos" en Alemania, etc. han movilizado a las mujeres en particular, quienes además, están muy presentes "en el terreno", ya sean, agentes de desarrollo o portadoras de proyectos.

Las mujeres juegan de hecho una función principal en LEADER:

- > demográficamente, son casi siempre mayoritarias en las zonas afectadas por la Iniciativa. Esto ocurre, fundamentalmente en el sur de Europa - Grecia, España, Portugal, Mezzogiorno - donde el éxodo rural y la emigración de los hombres han sido importantes;
- > obligadas o deseosas de crear su propia fuente de ingresos, las mujeres se lanzan a nuevas actividades a menudo innovadoras;
- > son agentes esenciales en el sector del turismo rural, masivamente apoyado por LEADER. Se sabe, por ejemplo, que el agroturismo, motivado por el deseo de apertura al exterior y la búsqueda de ingresos adicionales, se basa principalmente en las mujeres;
- > las medidas LEADER "valorización de los productos agroalimentarios locales" y "apoyo a las PYME y a la artesanía" afectan a un gran número de agricultoras, cónyuges de agricultores, pluriactivas o artesanas;
- > unidas a otros programas - NOW por ejemplo - las acciones LEADER de formación y de inserción afectan, sobre todo, a las mujeres deseosas de lanzar una empresa, de regresar al mercado laboral, etc.;
- > la instalación de telecentros y otros equipamientos ligados a las nuevas tecnologías de la información, facilita el teletrabajo, que puede ofrecer nuevas perspectivas de empleo, sobre todo, a las mujeres.

Los ejemplos que se dan a continuación son algunas de las acciones LEADER I en las que las mujeres han participado directamente.



*Formación
de animadoras locales
[Serra do Caldeirão,
Portugal]*



Empresa de platos precocinados [Inishowen, Irlanda]

Servicios en favor de las mujeres

El aislamiento y la falta de servicios adaptados afectan considerablemente a la calidad de vida de las mujeres rurales. Algunos grupos locales se pusieron manos a la obra para paliar esta situación: en Irlanda, el grupo **Duhallow** ha apoyado el establecimiento de un centro para dar respuesta a las necesidades de las mujeres de la zona. Se ofrecen servicios de salud, una guardería y actividades de formación. El centro es, así mismo, un lugar de discusión que permite a las mujeres romper su aislamiento y ser más autónomas.

La tarea de ocuparse de los hijos, que les incumbe la mayoría de las veces, hace que para las mujeres sea más difícil ejercer una actividad profesional. Este problema se acentúa en el medio rural, ya que, las guarderías y otros servicios para la infancia están alejados, no son muy numerosos e incluso inexistentes.

En el Reino Unido, el grupo **South Gwynedd** (País de Gales) ha puesto en marcha una red de guarderías de niños, a precios bajos, con el fin de facilitar a las mujeres sin trabajo su retorno al mundo laboral.

En Portugal, el grupo **Ribatejo Centro** (Lisboa y Valle del Tajo) ha hecho posible la formación de mujeres para acoger y animar a los niños de 6 a 12 años. Se han creado diez puestos en otras tantas unidades de guardería en el medio escolar, con lo que se permite a las madres de familia ejercer más fácilmente una actividad profesional.

Retorno a la vida profesional

Una de las primeras acciones del grupo **Antur Teifi** (País de Gales) fue la puesta en marcha de diferentes cursos para mujeres que deseaban volver al mercado laboral. En el marco de LEADER II, el grupo de acción local financia la producción de 3 series de emisiones de radio educativas dirigidas a las mujeres. Igualdad de

oportunidades, confianza en sí mismas, integración en la empresa, implicación en la vida asociativa, son algunos de los mensajes tratados en estos programas difundidos desde octubre de 1995.

El grupo **Argyll & the Islands** (Escocia) ha financiado el equipamiento de una unidad móvil que permite realizar, en cualquier localidad de la zona, cursos de cocina dirigidos, sobre todo, a mujeres deseosas de reanudar una actividad profesional.

Acciones en favor de las agricultoras: pluriactividad

Las acciones LEADER destinadas a favorecer la diversificación de las actividades agrícolas y la pluriactividad, se dirigen a un gran número de mujeres rurales.

El grupo **Lot-et-Garonne** (Aquitania, Francia) cuenta con un socio, la asociación "Plurales", creada por mujeres. Se trata de una asociación que apoya activamente a las agricultoras que desean obtener nuevas fuentes de ingresos en el marco de la explotación familiar o ejercer una actividad de asalariadas en el exterior.

En Irlanda, el grupo **Barrow, Nore, Suir** ha financiado cursos, fundamentalmente dirigidos a agricultoras para crear actividades rentables, basadas en las necesidades y en los conocimientos especializados locales (encajes artesanales, legumbres biológicas, etc.).

En Portugal, el grupo **Serras de Montemuro, Arada e Gralheira** (Centro) ha impartido cursos de formación de producción en granjas, de apicultura, de acuicultura y de agricultura biológica dirigidos específicamente a las mujeres. El mismo grupo ha organizado cursos sobre las técnicas tradicionales de confección de lino. Después del curso, cinco participantes pudieron emprender su propia empresa. Así mismo, un curso de cocina gastronómica permitió que diez mujeres se instalaran por cuenta propia.

Creación y desarrollo de empresas

En el Reino Unido, el grupo **Galloway** (Escocia) ha concebido un programa de asistencia-asesoría dirigido ante todo a las mujeres: "Homebase" ("Domicilio") que consiste en transformar actividades informales en pequeñas empresas o cooperativas. Se enseña, sobre todo, a las participantes a realizar el montaje de un proyecto de empresa. El programa incluye también talleres de desarrollo personal (confianza en sí mismo, comunicación en grupo, etc.). Dos cooperativas - servicio de comida vegetariana y fabricación de chocolate - ya están operando, mientras que seis participantes han creado su propio empleo de mercería, turismo, etc.

En Portugal, una asociación de la zona **Raia Centro-Sul** (Centro) organiza cursos de formación en bordados artesanales tradicionales. Cada cursillo acoge a 25 mujeres participantes. El objetivo es que aumente el trabajo a domicilio y la creación de pequeñas unidades de producción. El grupo LEADER ha participado, así mismo, en la creación de una estructura de comercialización al servicio de las artesanas y de otras trabajadoras independientes de la zona.

En Italia, el grupo **Basilicata Sud-Occidentale** (Basilicata) ayuda a la artesanía local tradicional: cerámica, cestería etc. Ha contribuido, en gran medida, al resurgimiento y a la reapertura de doce tiendas de productos artesanales. Las mujeres han sido las principales beneficiarias de esta acción.

En España, el grupo **Navarra** (Navarra) ha financiado parcialmente la modernización de las instalaciones de una cooperativa de mujeres especializada en fabricación de calcetines. El grupo ha financiado también cursos de formación de tapicería (300 horas) dirigidos a mujeres poco cualificadas, complementados por cursos de gestión empresarial que tienen como fin favorecer y apoyar el autoempleo.

El grupo **Campo de Calatrava** (Castilla-La Mancha) ha apoyado la puesta en marcha de una cooperativa para la fabricación y la comercialización de encajes de bolillos. La empresa, que quiere lograr la inserción profesio-



Cooperativa de St-Georges [Kozani, Grecia]

sional de las mujeres de más de 45 años y de menos de 25 años, ya ha permitido la creación de 6 empleos.

Alcarria Conquense, otro grupo LEADER de Castilla-La Mancha, ha facilitado la creación de una asociación de mujeres artesanas.

Las cooperativas de mujeres son numerosas y muy activas en las zonas rurales griegas: el grupo **Chalkidiki** (Macedonia central) ha apoyado la creación de una cooperativa de tejedores. LEADER ha estado presente en todas las fases de la cooperativa, desde la puesta de los productos en el mercado, financiando un punto de venta, hasta la realización de folletos publicitarios y la participación de la empresa en diversas ferias y salones profesionales.

En un pueblo de la zona LEADER de **Kozani** (Macedonia occidental), 17 mujeres se han asociado para crear una cooperativa que produce dos especialidades regionales muy apreciadas pero poco comercializadas en Grecia: la "pitoura" (un tipo de pasta) y la "trachana" (un tipo de sémola). El grupo LEADER ha participado en la construcción del local y en la compra del equipamiento necesario. Así mismo, el grupo ha puesto en marcha un centro de asesoría y de asistencia técnica para las empresas y cooperativas de mujeres.

En la región de las Meteoras, el grupo **Kalabaka-Pyli** (Tesalia) ha apoyado la creación de una cooperativa de mujeres especializada en el acondicionamiento de plantas medicinales de montaña.

También en Tesalia, el grupo **Elassona** ha dado su apoyo a artesanas que confeccionan trajes folklóricos y "Kilims", tapices tejidos muy famosos. La acción LEADER ha permitido modernizar esta actividad tradicional y facilitar la comercialización de los productos.

El grupo **Evros** (Macedonia Oriental) ha participado en el establecimiento de un "Centro de Artesanía y de Trabajo a domicilio". Gestionado por una cooperativa de mujeres, sirve para promocionar la producción artesanal local y la formación permanente de las mujeres de la zona. <



Formación en carpintería
[Sierra Sur de Sevilla, España]



Mujeres rurales del Norte (Portugal)

Retraso importante, intervención necesaria

El empleo en las zonas rurales portuguesas es escaso. Sobre todo para las mujeres, mal preparadas para afrontar un mercado laboral muy restringido. Para las que no han emigrado, la profesionalización de actividades femeninas tradicionales – artesanía, productos agroalimentarios, etc. parece ser, junto con el turismo, la única vía de integración posible en la economía formal, a condición de superar los importantes obstáculos culturales y estructurales. Encuentro con las mujeres de tres zonas LEADER del Norte: Alto Cávado, Alto Tâmega y Basto.

“!No se puede hacer idea de la influencia que tienen las series brasileñas!” Teresa Lima, directora financiera de ADRAT, grupo de acción local para el Alto Tâmega (norte de Portugal), no es la primera persona que sorprende al visitante con este comentario. Aparecidas hace una decena de años, las telenovelas rosas que desfilan incansablemente en la televisión portuguesa *“han hecho, lo crea usted o no, que aparezca cierta modernidad en los pueblos más perdidos”* afirma también Francisco Botelho, antiguo responsable de GAL y consejero de desarrollo en Ribeira de Pena, uno de los cuatro “municipios” de la zona LEADER Basto. Dos testimonios similares que muestran muy bien como en este país las mujeres están anquilosadas: la fuerte cerrazón del país en sí mismo, su retraso en el desarrollo -evidente en las zonas de interior- y el paternalismo de los años de dictadura han dejado al “sexo débil” en la cuneta. La reciente penetración de los valores de la sociedad de consumo, ofrecidos en la televisión y mostrados por los y las emigrantes que vuelven al país, han creado necesidades que exigen la monetización a marchas forzadas de una economía rural inadaptada, con

todas las frustraciones que este fenómeno conlleva. *“En cierto sentido, el problema no se le plantea a la mujer rural “tradicional”, la más desfavorecida”, explica Teresa, “este tipo de mujer no ha conocido nunca otra cosa... Los verdaderos problemas se plantean con las mujeres de los municipios más grandes, como aquí, en Montealegre: su nivel de formación es más elevado y ellas quieren “liberarse” y buscan empleos asalariados que son muy escasos aquí. En cuanto a las que quieren seguir estudios, a menudo sufren la falta de medios económicos. Yo soy también profesora de economía y veo a muchas chicas que están capacitadas pero no quieren irse de sus lugares de origen”.*

Emigración

A primera vista, los campos del Norte parece que están extremadamente poblados: por todas partes, en las laderas y en los valles se ven casas y no se sabe nunca dónde empiezan y dónde acaban los pueblos. Sin embargo, enseguida se aprecia que un gran número de edificios están cerrados o en construcción: estas grandes casas modernas pertenecen a decenas de miles de emigrantes que se fueron a trabajar a Francia, a Alemania, al Benelux o a Suiza, pero que siempre tienen en mente la idea de volver al país cuando se jubilen. Las zonas LEADER cuentan, por lo tanto, con densidades de población relativamente bajas (Alto Tâmega: 30 hab./Km²) o medias (Alto Cávado: 96 hab./Km²; Basto: 83 hab./Km²), aunque estas densidades se dispararían si se contabilizara a los emigrantes que se instalan definitivamente.

Las zonas rurales del Miño y del Trás-Os-Montes se encuentran desiertas a causa de la emigración. *“Es una tabla de salvación para los hombres, una vía de emancipación para las mujeres pero también la causa de muchos problemas sociales locales”.* Según Teresa Lima, la emigración ha desequilibrado la sociedad rural, empezando por las relaciones entre padres e hijos: *“muchas veces, cuando los hijos de los emigrantes alcanzan la edad escolar, son confiados a la abuela que se ha quedado en el pueblo. Pero como ya han conocido la sociedad de consumo del norte, estos niños tienen necesidades que no pueden satisfacer en la economía de subsistencia que ha caracterizado hasta ahora al medio rural portugués”.*

Auto-empleo

Con los grandes cambios que se han dado en el mundo rural de Portugal desde hace 10 o 15 años, parecía que las mujeres no lo tenían nada fácil para “ganarse la vida” e insertarse en la economía formal: con bajos niveles de escolarización, tienen pocas oportunidades para acceder a un empleo asalariado siendo además el



Promoción del artesanado local: desfile de moda financiado por el Grupo Alto Tâmega

mercado local muy limitado. El auto-empleo asalariado parece que ha sido siempre la única solución posible y la artesanía (sobre todo la textil en esta parte del país) el único sector con más posibilidades; con la profesionalización de esta actividad tradicional de muchas mujeres rurales y con la organización de un verdadero sector artesanal, las agencias locales de desarrollo, apoyadas por el gobierno portugués (Comisión de la Condición femenina, Instituto del Empleo artesanal, etc.) y la Unión europea (programas NOW, ILE, LEADER...) podrían explotar esta gran fuente de empleos para las mujeres. L' Aliança Artesanal de Vila Verde, en el Alto-Cávado, es una cooperativa que agrupa a unas ochenta artesanas. Su “estructura-madre” existe desde 1948; en esta época, la “Obra de las Madres para la Educación Nacional”, institución del régimen de Salazar, fomentaba la artesanía realizada por la mujer en casa. *“Este marco paternalista original nos molestaba un poco cuando creamos nuestra cooperativa en 1988”*, recuerda la directora, María da Conceição Pinheiro.

La mayoría de las artesanas trabajan en sus casas. Treinta de estas mujeres, trabajan a jornada completa haciendo tejidos, bordados o pintando cerámica. Siete ejercen su actividad en los talleres de la cooperativa. ➔

—→ Esta garantiza el control de calidad (label), la promoción, la venta directa y la distribución de los productos en los mercados nacional e internacional (a través de los mayoristas). *“Nuestros resultados ocultan nuestra credibilidad, ya que nuestro gran problema es que las mujeres no se fían unas de otras y desconfían a su vez de la cooperativa”,* se lamenta María da Conceição. *“Encerradas en casa haciendo las tareas del hogar y familiares, las mujeres han estado mucho tiempo aisladas y por lo tanto son muy individualistas. Motivadas por el deseo de consumir más y por ciertos incentivos gubernamentales, nunca se han adherido a la cooperación espontáneamente. Los ingresos que la cooperativa les imputa ahora, han creado un sentimiento de confianza y de solidaridad. Los cursos de diseño, las operaciones de promoción que hemos organizado con LEADER también han hecho posible que haya aumentado la solidaridad que no existía antes.”*

Se ha superado, por tanto, un obstáculo importante, tal y como subraya Teresa Lima, *“desde el momento en que una actividad es rentable, muchas mujeres se lanzan y el mercado local se satura enseguida. Por eso, hay que vender en el exterior. Para ello, hay que asociarse, lo que es muy difícil, por la falta de formación y el elevado individualismo de las mujeres implicadas.”*

A la falta de solidaridad se añade una falta de espíritu de iniciativa. Teresa Lima añade, *“la razón es sobre todo cultural: los que no han emigrado tienen tendencia a resignarse. Siempre existe el viejo pensamiento fatalista ‘si hay para comer, ya es suficiente’, y de esta manera*

piensan más hombres que mujeres...”

Este análisis, confirmado por muchos de los entrevistados, se contradice de todos modos con la experiencia de María de Freitas Soares: esta dinámica septuagenaria, tesorera de la asociación Centro Social de Covide, ha sabido movilizar a todo un pueblo para construir, entre 1990 y 1994, un complejo de cuatro pabellones que cuenta con un centro polivalente, una escuela-taller y un punto de venta para los artesanos de los alrededores. Ha creado, así mismo, con sus propios fondos, una fundación para el desarrollo local, “Calcedónia” que servirá para que Córdova tenga una guardería, un horno de pan colectivo y un servicio de comidas de encargo. *“La creación de una fundación es una práctica muy habitual en Portugal”,* subrayan los responsables del GAL Alto Cávado que ha apoyado allí varios cursos de formación y ha financiado equipamientos, *“es cierto que lo que pasa en Córdova es bastante excepcional y esto se debe en gran medida al carisma de esta mujer entrañable”.*

Iniciativa privada

Se entiende que aquí, las agencias de desarrollo apuestan mucho por las “emprendedoras” locales y no dudan en apoyar las iniciativas privadas: *“he visto muchas experiencias colectivas que han fracasado por problemas de comercialización”,* explica Francisco Botelho. *“El hecho de disponer de un mercado ya es un criterio fundamental cuando elegimos los proyectos que vamos a financiar”.*

Esto justifica, según él, el apoyo dado al grupo LEADER Basto para la Casa do Campo, una gran residencia aristocrática, con jardines del siglo XIX de fama internacional. Armada Meirelles y su hija Gabriela practican desde hace años el “turismo de habitación” (Turismo de alto nivel en residencias declaradas de interés) y ofrecen cursos de formación de bordados y de filigranas para las mujeres de los alrededores. LEADER ha financiado parcialmente la conversión de una antigua dependencia en punto de venta de los productos – de alta calidad – realizados por las artesanas locales por encargo. Gabriela Meirelles los comercializa también en Oporto y en Brasil. *“LEADER ha revitalizado este lugar, subraya Alfredo Coelho, agente de desarrollo. “La Casa de Campo es, hoy en día, un modelo de actividad rentable que ha provocado una verdadera toma de conciencia en esta parte de la zona. Ofrece diez empleos directos y da trabajo a una decena de artesanas.”*



El Centro social y artesano de Covide [Alto Cávado]



Cooperativa de artesanas apoyada por LEADER

La agencia ADRAT da apoyo a Modabarr, una empresa artesanal de confección de ropa que ha sabido unir la tradición con la modernidad: *“este proyecto es privado pero ya ha tenido numerosas repercusiones colectivas”*, precisa Fernando Montalvao Machado, director de ADRAT. *“Además, ha permitido reintroducir una antigua actividad en vías de desaparición: tejer la lana in situ, una labor que garantiza cinco empleos de jornada entera y en un plano más general, revaloriza la artesanía local y muestra al conjunto de las productoras que es posible adaptar los productos tradicionales a la moda actual.”* Los desfiles de moda financiados por LEADER han inspirado a otras artesanas y han suscitado el interés de una gran cadena de distribución. La compra de equipamiento informático ha permitido también modernizar la gestión de la empresa y la fabricación de los patrones que diseña Agnès Ellouz, parisina instalada desde hace varios años en la región.

El sector textil no es evidentemente la única actividad artesanal que se ha beneficiado del apoyo de LEADER: las pequeñas empresas agroalimentarias también son objeto de ayudas. Basto ha suministrado el 50% de los fondos necesarios para la modernización de una pastelería artesanal perteneciente a dos mujeres. ADRAT ha financiado unos 15 000 ECU para la compra del equipamiento necesario para la expansión de la sociedad Artefumo (4 empleadas) productora de jamón ahumado, gran especialidad de la región de Chaves. La propietaria, Antónia Gonçalves, subraya que tuvo que pedir la ayuda de un hombre para poder negociar la compra del terreno: *“yo no tenía credibilidad y todavía me pregunto si era porque era joven o porque era una mujer.”*

El turismo es, claro está, otro sector posible para generar empleos o ingresos complementarios para las mujeres. En el Alto Cávado por ejemplo, LEADER y la agencia ATAHCA asesoraron a 11 pueblos pintorescos para que se dedicaran al turismo rural, financiándoles en un 65%

la reparación de las fachadas y la creación de unas sesenta viviendas turísticas, en la mayoría de los casos, gestionadas por agricultoras.

¿Se tiene en cuenta la dimensión “mujeres” a la hora de elegir uno u otro proyecto? *“No apoyamos particularmente a las mujeres”*, responde Francisco Botelho, damos apoyo a familias: *el Portugal rural tiene unas condiciones económicas, sociales, culturales que no son comparables a las de los países donde ha emigrado una gran parte de la población. Hay que constatar, por otro lado, que las mujeres emigradas cuando vuelven aquí influyen de manera muy decisiva en la dinámica social y esto es algo que se empieza a percibir. No se puede negar que la condición de las mujeres rurales ha mejorado, aunque, todavía quede un largo camino por andar...”* <

ALTO CÁVADO

ATAHCA, Praça do Município,
P-4730 Vila Verde
Tel & Fax: +351 53 32 39 66

ALTO TÂMEGA

ADRAT, Av. Tenente Valadim 39,
P-5400 Chaves
Tel: +351 76 33 17 71 - Fax: +351 76 22 742

BASTO

PROBASTO, Bairro João Paulo II,
P-4860 Cabeceiras de Basto
Tel: +351 53 66 20 25 - Fax: +351 53 66 20 26



Como en los “viejos tiempos”:
animación turística organizada
por la cooperativa Åtigårn

cuando ellas toman la iniciativa

En el inmenso condado de Jämtland (Medio-Norte sueco), las mujeres a menudo están en la vanguardia en lo que a iniciativas de desarrollo se refiere.

En esta región especialmente subpoblada (2,7 habitantes por Km²), unos 300 grupos, cooperativas, redes, etc., mayoritariamente dirigidos por mujeres, están implicados en todo tipo de actividades económicas, sociales, culturales, que permiten garantizar, a este medio rural disperso, un dinamismo y una calidad de vida excepcionales.

“Yo creo que la historia ya explica la relativa facilidad que tienen nuestras mujeres para movilizarse”, afirma Margaretha Lindbäck-Hansson: “hay en Jämtland una resistencia propia de las tierras de los pioneros, una tradición de igualitarismo (el sistema feudal nunca ha existido aquí) y una tradición de autonomía de las mujeres, acostumbradas a llevar todas las tareas del hogar mientras los hombres trabajaban lejos, en el bosque.”

Margaretha anima una cooperativa de trece mujeres que se encargan, desde 1995, de las labores de restauración y animación de una granja del siglo XIX. La antigua vivienda de los granjeros ha sido rehabilitada y ahora se utiliza para servir comidas o un “café” a los visitantes. También se ha llegado a utilizar como lugar de hospedaje (durante el primer año se hospedaron 50

personas). A primera vista no parece muy original, salvo cuando vemos a las anfitrionas, vestidas como las campesinas del siglo pasado, cocinando en el fogón. Además, las características del lugar obligan a los visitantes que se quedan a vivir exactamente como hace cien años: condiciones de comodidad espartanas como antaño (ausencia de electricidad y de agua corriente), a participar en el mantenimiento de los animales, etc. e incluso, se puede ir allí en carreta.

“Ahora estamos contratando a otros miembros para repararnos mejor el trabajo”, explica Margaretha. ¿No se corre el riesgo de derrochar los ingresos que produce esta actividad contratando a más gente? “El dinero no es nuestro primer objetivo”, responde ella. “Lo que importa, es todo el dinamismo que el proyecto ha aportado al pueblo”. Más tarde, nuestro objetivo es crear otros lugares de esparcimiento de este tipo en torno a Storsjön, el ‘Gran Lago’, centro geográfico e histórico de Jämtland.”

En casi todas partes, las mujeres son las primeras en impulsar esta dinámica. La historia casi siempre es igual: etapa 1 (finales de los años 80), la campaña publicitaria nacional “Hela Sverige ska leva” (“Toda Suecia tiene que vivir”) a favor de la revitalización del mundo rural. Las mujeres participaron activamente en esta campaña; etapa 2, se crearon en los pueblos “redes” informales de mujeres (actualmente hay 50 en Jämtland) – debates, evaluación de las necesidades, identificación de proyectos; etapa 3: formalización de la

gestión generalmente a través de la creación de una “cooperativa” (la fórmula es muy flexible en Suecia: básicamente se requieren estatutos y la participación de al menos 3 miembros) para llevar a buen término el o los proyectos.

Este es, por ejemplo, el camino que siguió Agendum: *“Empezamos de una manera simple, como una red de mujeres en 1990”, cuenta Ann-Margreth Göransson, una de las responsables y antigua concejala local decepcionada con la acción política “tradicional”. “En una región más bien conservadora en lo referente a las funciones de los hombres y de las mujeres, el objetivo era, en primer lugar, movilizar a las mujeres para que acudieran a encuentros y a actos socio-culturales para dar más visibilidad a su acción, para defender los intereses de las mujeres, acrecentar su representación en la toma de decisiones, sobre todo, a nivel local y regional. Después, nos subimos al tren de las nuevas tecnologías y creamos una red telemática conectada actualmente a otras redes de mujeres de Europa. La cooperativa Agendum, fundada en 1995, es la entidad legal que coordina este trabajo.”*

Ejemplo de actuación concreta: la compra, con ayuda del gobierno sueco y del municipio (*) de Berg, de veinte ordenadores con los que se han establecido dos “parques móviles”. Cada diez semanas se llevan los ordenadores a un pueblo diferente y se forma a la gente in situ con cursos de informática, “desde el tratamiento de textos hasta el Internet”. Ya se han beneficiado de esta medida la mayoría de los pueblos de este municipio.

Klövsjö

Klövsjö (480 habitantes) reivindica el título de “el pueblo más bello de Suecia”. El lugar es efectivamente encantador: lago que forma una gran bahía, casas tradicionales agrupadas en torno a un iglesia blanca y roja...

Desde hace varios años, los habitantes se han comprometido a realizar una ambiciosa acción para rehabilitar el pueblo y mejorar el medio ambiente. Todo comenzó en 1986 por iniciativa de las mujeres: debido a la carencia de servicios de guardería para sus hijos, cinco mujeres decidieron crear una guardería-escuela de párvulos. Ellas fundaron en 1988 una cooperativa y acondicionaron, con ayuda del Ayuntamiento, una gran casa que ahora les permite solucionar las necesidades de once familias. Estas mujeres se ocupan del establecimiento y del mantenimiento de los locales por turnos. 5 empleados (1 en jornada completa; 4 a media jornada) aseguran el funcionamiento diario de la estructura. *“Todo el mundo sale ganando con este sistema”* subraya Lena Dahl, una de las fundadoras de la cooperativa que ahora cuenta con veinte miembros: *“El Estado y la comunidad salen ganando con esta fórmula, ya que, con la autogestión se evitan gastos, los padres disponen de un buen servicio de guardería, los niños disfrutan de un ambiente alegre...”*

El éxito del proyecto ha provocado un verdadero movimiento colectivo en el pueblo: en febrero de 1990, con motivo de la “Semana de las mujeres de Jämtland” que tiene lugar cada año, las mujeres de Klövsjö reflexionaron sobre qué acción llevar a cabo. “Como de costumbre, todo empezó por una amenaza, cuenta una de ellas, Ingalis Sjöberg-Bromée. *“El lago es muy impor-*

tante para nuestro pueblo; sin embargo, nos dimos cuenta de que las aguas estaban contaminadas a causa de los fosfatos. Decidimos hacer algo y convencimos a las mujeres del pueblo para que dejaran de utilizar detergentes con fosfatos. La tienda dejó de venderlos. Seis meses más tarde, las medidas aplicadas sirvieron para que los fosfatos disminuyeran a la mitad. Este resultado visible directamente, hizo que todo el mundo quisiera llegar más lejos, puesto que además, la operación llamó la atención de los medios de comunicación a escala nacional. Hoy en día, estamos trabajando en el tratamiento de las aguas residuales.”

En varios edificios públicos del pueblo se han instalado servicios ecológicos. Se transforman los residuos en compost y se utilizan luego como fertilizantes. Se ha propuesto un proyecto en el marco de los fondos reservados para el Objetivo 6 (“ayuda a las regiones nórdicas con densidades de población muy bajas”): se comprarían 12 aparatos y se pondrían a disposición de las familias interesadas de forma gratuita. Paralelamente, se llevaría a cabo una investigación para ver el impacto medioambiental de la operación y un estudio para “ecologizar” todos los equipamientos colectivos del pueblo. Mientras tanto, varias mujeres se han lanzado a fabricar productos de belleza ecológicos que se venden en el supermercado de Klovssjö junto a otros “productos verdes”. La ecologización del pueblo ha sentado precedentes en Suecia: *“hasta Estocolmo, precisa Lena Dahl, donde me preguntaron cómo lo habíamos hecho aquí. Yo respondí: ‘todo depende del problema... ¿Qué les motiva? A nosotros, el lago’...”*

“Los aldeanos”

A unos cincuenta kilómetros al norte de Östersund, única ciudad importante de Jämtland, un poco desviado del camino que lleva a Lapponia, se encuentra un conjunto de tres pueblos – Högarna, Fagarland y Ollsta – con un total de 130 habitantes.

A finales de los años 80 el futuro era más bien oscuro: la carretera de grava estaba en un estado deplorable, la línea de autobús, la tienda y, sobre todo, el colegio estaban a punto de cerrarse. Los habitantes reaccionaron y crearon en 1985 un grupo de reflexión que desembocó en un diagnóstico y en la definición de una



Al servicio del desarrollo local: la cooperativa AGENDUM



Construcción
de una residencia
de ancianos
en Byssbon

estrategia: *"La idea general de que hacía falta mejorar los servicios y favorecer la convivencia para que los pueblos fueran atractivos y se instalaran nuevas familias"* explica Britt-Inger Sundin una de los "líderes" de la acción. El grupo se puso manos a la obra y han llevado a buen término sus dos primeros proyectos, la instalación de una pista de patinaje y la transformación de una antigua escuela comunal en centro polivalente, enteramente realizados por trabajadores voluntarios y financiados gracias a la organización de actos y de tómbolas. *"Aquí las mujeres no tienen miedo a nada. Fueron ellas las que comenzaron a trabajar rápidamente y los hombres continuaron..."* aclara Britt-Inger.

El grupo ha creado una "cooperativa de pueblo", "Byssbon" ("Los Aldeanos"), según el principio de un miembro, un voto. Está formada por cincuenta personas. Gracias al aval del Ayuntamiento, la cooperativa pudo pedir un préstamo de 340 000 ECU para construir en 1990 tres casas unifamiliares, respetando el estilo arquitectónico tradicional. Se publicó un anuncio en la prensa nacional y se instalaron tres familias en las casas (alquiler con opción de compra). Al mismo tiempo, se construyeron un horno de pan comunal e infraestructuras para el ocio (en este caso, también hay un lago cerca) con lo que se ha añadido un toque de convivencia al conjunto. Se arregló la carretera y en 1992, se mejoró el alumbrado público. Al año siguiente, Byssbon emprendió su proyecto más ambicioso desde el punto de vista financiero: la construcción de un hogar para ancianos (9 apartamentos), gracias a un préstamo de 612.000 ECU avalado por la municipalidad. *"Se trataba de mantener a los ancianos cerca de nosotros, liberando al mismo tiempo sus casas para acoger a otras personas"*, explica Leif Ahlin, uno de los responsables de la cooperativa. Una estrategia que ha sido eficaz puesto que durante los tres últimos años, se han instalado siete familias nuevas (11 niños). Se justifica así, la apertura de una guardería en 1995 y la reciente reapertura de la tienda. *"Al final, ha sido la tienda la que nos ha causado más problemas"*, constata Leif: *"ha estado cerrada varias veces durante estos años... Pero el 27 de febrero de 1996 fue el gran día: se volvió a abrir, esperamos que para siempre."* Esto fue posible gracias a que todo el pueblo ofreció un préstamo sin intereses y un miembro de Byssbon ha podido reabrir el comercio.

Telecentro

Según Lennart Nilsson, tesorero de la cooperativa, la rehabilitación de los pueblos habrá costado aproximadamente 1,1 millones de ECU, *"sin contar, claro está, las miles de horas de trabajo voluntario realizado..."*, añade enseguida. No sólo se han salvado pueblos, sino algo mejor: los pueblos se han conectado al mundo ya que Byssbon se ha lanzado desde hace varios años a la informática y a la telemática.

90 habitantes (¡casi el 70% de la población total!) han seguido cursos de informática. Una docena de ellos se han comprado ordenador. Ocho lo utilizan en su trabajo. Byssbon está reconocido oficialmente como telecentro en el seno de la Red telemática rural establecida en Suecia y se han creado 4 empleos ligados a esta actividad. La cooperativa ha entrado de lleno en la informática y ha constituido y gestionado bases de datos para varias empresas privadas. Así mismo, es responsable de la base de datos del "Consejo del Movimiento del Pueblo" que federa a unos 2.500 grupos implicados en acciones de desarrollo rural. No es extraño que Byssbon sea hoy la encargada de realizar la base de datos del Carrefour de Jämtland, oficina de información y de animación rurales que cuenta con el apoyo de la Comisión Europea. Asimismo, se organizan cursos de informática in situ regularmente.

¿Transferibilidad?

El éxito impresionante de la operación ya ha planteado la cuestión de su transferibilidad a otras zonas rurales "frágiles". La respuesta no es tan evidente, ya que, además de la fuerte capacidad de resistencia de los habitantes que lograron obstaculizar la posibilidad de introducirles en la "sociedad de la información", la experiencia de Byssbon se inscribe en un contexto global favorable que no es el de todas las zonas rurales: una "cultura de pioneros" todavía viva, un nivel de equipamiento muy elevado, redes de solidaridad activas y bien organizadas, una sociedad "ciudadana" dotada de instrumentos públicos potentes que además, están particularmente abiertos y a la escucha de las necesidades de las poblaciones locales, sobre todo, a las necesidades de las mujeres. Leif Ahlin nos aclara su explicación personal: *"Sabe, yo creo que nuestro éxito se debe sobre todo al alto nivel educativo de las personas: el nivel es bastante elevado en el pueblo y esto ha facilitado las cosas..."*

(*) En Suecia, el "Municipio" ("Kommun") es la entidad administrativa más pequeña. Dirigida por los vocales elegidos, es la responsable de varios sectores clave: seguridad social, enseñanza primaria y secundaria, utilización de la tierra, apoyo a las empresas, cultura, etc. Agrupa siempre a varios pueblos, su territorio es casi siempre muy extenso: Jämtland sólo cuenta, por ejemplo, con ocho municipios.

Superficie de la región: 50 000 Km² (12% del territorio sueco)
Población: 136 000 habitantes (1,5% de la población sueca)
Evolución demográfica: 1950-1975: -15% • 1975-1994: +2%
Empleo: Agricultura/silvicultura: 5% • Industria: 14%
Sector público: 41% • Turismo: 10% • Otros servicios: 30%

GBV (Glesbydsverket / Agencia Nacional para la Ordenación del Espacio Rural)
Splintvägen 1, S-83172 Östersund
Tel: +46 63 826 00 - Fax: +46 63 862 92

La Red Europea del Desarrollo Rural

Una de las principales dimensiones de la Iniciativa Comunitaria LEADER es el intercambio de experiencias y la transferencia de conocimientos entre los territorios rurales a través de la **"Red Europea del Desarrollo Rural"**. Esta red tiene una triple característica. Se trata de:

- > una red abierta. En ella participan todos aquellos que están directamente implicados en LEADER II ("grupos de acción local" (GAL) y otros agentes colectivos, administraciones e instituciones que participan en la ejecución de la Iniciativa) así como, todos aquellos a los que les afecta el futuro de la Europa rural;
- > de una red rica, por la diversidad de sus miembros y por las características propias de los países de la Unión Europea;
- > de una red que se nutre de las innovaciones realizadas por los agentes rurales que trabajan "sobre el terreno".

El **"Observatorio Europeo LEADER"** anima esta red y su función es la de buscar, analizar y dar a conocer ampliamente las acciones innovadoras de desarrollo integrado, así como, facilitar el intercambio de experiencias y de conocimientos entre las zonas rurales.

La **Dirección general de Agricultura (DG VI)** supervisa las actividades de este Observatorio, al que ha confiado la misión de animar la red, a través de una licitación. La **Asociación Europea para la Información sobre el Desarrollo Local (AEIDL)** es la encargada de esta función.

Las principales misiones de la AEIDL son la divulgación de la información a través de la realización de varias publicaciones (fundamentalmente el LEADER Magazine) y de la puesta en marcha de bases de datos, la organización de seminarios y coloquios, la asistencia técnica a las cooperaciones transnacionales entre grupos LEADER.

A la AEIDL se han asociado seis organismos especializados, de diferentes Estados miembros de la Unión europea, para realizar estas actividades diversas: **Arkleton Trust** (Reino Unido), **Futour** (Alemania), **INDE** (Portugal), **Iniciativas Económicas y Ambientales** (España), **ÖAR-Regionalberatung** (Austria) y **Telide** (Francia).

Cada organismo es responsable de un tema concreto ("Prospección", "Metodologías del desarrollo rural", "Nuevos productos/Nuevos servicios", "Medio ambiente", "Turismo", "Productos locales") y participa en la animación de seminarios y de conferencias, en la producción de publicaciones y en el análisis de las acciones innovadoras, con el apoyo de expertos especializados en estos temas. En los Estados miembros interesados, también se pondrán en marcha **redes LEADER nacionales**. Sus actividades deberían empezar en el transcurso del año 1996.

Publicaciones LEADER

Informes técnicos

Con el fin de que los grupos de acción local LEADER II obtengan provecho de las experiencias de LEADER I, el Observatorio Europeo ha realizado tres documentos, versiones ampliadas de algunos "Cuadernos LEADER" publicados entre 1993 y 1995:

- > **"La puesta en marcha del proyecto de desarrollo local: la experiencia de LEADER I"** es una recopilación de 4 informes que describen las etapas fundamentales para llevar a cabo un proyecto: implicación de la población, diagnóstico del territorio, montaje, tramitación del proyecto, análisis del impacto.
- > **"La valorización de los recursos agrícolas locales: la experiencia de LEADER I"** describe toda la gestión necesaria para valorizar la calidad y comercializar los productos agroalimentarios locales. El documento trata también sobre la participación de los productores en las ferias y en los salones profesionales.

- > **"Comercializar un turismo rural de calidad: la experiencia de LEADER I"** análisis de una estrategia posible para desarrollar un turismo activo, basado en descubrimiento del patrimonio natural y cultural de un territorio, y respetuoso con el medio ambiente: la elaboración de productos, calidad de las prestaciones, negociación con los tour-operadores, etc.

Guía metodológica

Ya está disponible una **"Guía metodológica para el análisis de acciones innovadoras"**. Se presenta en formato de bolsillo y de este modo es más fácil utilizar las fichas que se incluyen. Al principio el documento se ideó para que sirviera a los GAL como una herramienta de trabajo: facilita la búsqueda, el acompañamiento y el análisis de las acciones innovadoras realizadas en el marco de su programa LEADER.

PARA MÁS INFORMACIÓN

OBSERVATORIO
EUROPEO LEADER
chaussée Saint-Pierre 260
B-1040 Bruxelles
Tel.: +32.2.736 49 60
Fax: +32.2.736 04 34

E-Mail:
leader@aeidl.be

World Wide Web:
<http://www.rural-europe.aeidl.be>

"Rural Europe": las publicaciones LEADER en Internet

"Rural Europe", el servicio de información en línea de la Red Europea del Desarrollo Rural está accesible a través del World Wide Web en la dirección:

<http://www.rural-europe.aeidl.be>

Podemos encontrar la mayoría de las publicaciones producidas por el Observatorio europeo LEADER (LEADER Magazine, INFO-LEADER, los informes técnicos, etc.) el programa de actividades, así como, las diferentes bases de datos que se están realizando ("Acciones innovadoras de desarrollo rural", "Programas LEADER nacionales y regionales", "Acciones comunitarias a favor del desarrollo rural", etc.).

Las informaciones, disponibles en un principio en inglés y en francés, pronto estarán disponibles en alemán, español, italiano y portugués, sucesivamente.

Para todos los participantes interesados en el desarrollo rural en Europa, el dominio Internet "Rural Europe" ofrece también la posibilidad de trabajar en línea: foros, mensajería, consulta de documentos a distancia, etc.

Nombre: LEADER (Enlace Entre Acciones de Desarrollo de la Economía Rural")

Tipo de programa: Iniciativa comunitaria

Territorios implicados: regiones del Objetivo 1 (menos desarrolladas), zonas del Objetivo 5b (zonas rurales frágiles) y zonas del Objetivo 6 (zonas con una densidad de población muy débil) de la Unión europea. El 10% de los créditos concedidos a las zonas 5b pueden asignarse, no obstante, a los territorios limítrofes no elegibles.

Objetivos: como continuidad de LEADER I (1991-1994), LEADER II tiene como objetivos:

- > fomentar las iniciativas locales de desarrollo rural ejemplares;
- > dar apoyo a las iniciativas innovadoras, demostrativas y transferibles que ilustren las nuevas vías que puede seguir el desarrollo rural;
- > multiplicar los intercambios de experiencias y la transferencia de conocimientos;
- > dar apoyo a los proyectos de cooperación transnacional que emanen de los agentes locales de las zonas rurales mostrando su solidaridad.

Beneficiarios: LEADER II aporta su participación financiera a dos categorías de beneficiarios:

- > en primer lugar, los "grupos de acción local", compuestos por los interlocutores públicos y privados, que establezcan en común la estrategia y las medidas innovadoras para el desarrollo de un territorio rural de dimensión local (menos de 100 000 habitantes);
- > otros agentes colectivos públicos o privados del medio rural (colectividades locales, cámaras de comercio, cooperativas, asociaciones, etc.) a condición de que su acción, más temática, se inscriba en una lógica de desarrollo a nivel de un territorio local.

Tipo de medidas: adquisición de competencias en materia de desarrollo rural, programas de innovación rural (formación profesional, turismo rural, apoyo a las pequeñas empresas, valorización de las producciones agrícolas, forestales y de la pesca local, mejora del medio ambiente y de la calidad de vida, etc.), cooperación transnacional.

Los diferentes componentes de LEADER II se articulan en torno a una "Red europea de desarrollo rural" que permite una difusión amplia (seminarios, intercambios, publicaciones) de las acciones innovadoras emprendidas a favor del mundo rural y que faciliten las cooperaciones transnacionales. El "Observatorio europeo LEADER" anima dicha red.

Duración del programa: 6 años (1994-1999)

Dotación de origen comunitario: unos 1 500 millones de ECU (de los cuales más de 900 millones son para las regiones del Objetivo 1) financiados por los tres Fondos estructurales.



**Observatorio
europeo LEADER**



**Comisión europea
DG VI Agricultura**

LEADER magazine es la revista trimestral del programa de desarrollo rural LEADER II. - **LEADER II** ("Enlace Entre las Acciones de Desarrollo de la Economía Rural") es una iniciativa comunitaria lanzada por la Comisión europea y coordinada por su Dirección general de Agricultura (Unidad VI- F.1.1). - El contenido de LEADER MAGAZINE no refleja necesariamente las opiniones de las instituciones de la Unión europea. - **Dirección de redacción:** Observatorio europeo LEADER / A.E.I.D.L. - **Editor responsable:** William Van Dingenen - **Periodismo:** Jean-Luc Janot - **Han colaborado en este número:** Mary Braithwaite, Yves Champetier, Marie Jouffe - **Fotos:** grupos LEADER, Åtigårn, Campagne Compagne, Eureka Slide, Ministère français de l'Agriculture, Lennart Nilsson, ÖAR, Bengt Weilert - **Foto de portada:** Eureka Slide - **Coordinación de la producción:** Christine Charlier - **Concepción gráfica:** Kaligram - Impreso en Bélgica sobre papel blanqueado sin cloro - **LEADER magazine** se publica en los once idiomas de la Unión europea con una tirada de 30 000 ejemplares - **Informaciones:** LEADER magazine, A.E.I.D.L. chaussée Saint-Pierre 260, B-1040 Bruselas. Tel.: +32.2.736 49 60. Fax: +32.2.736 04 34. E-Mail: leader@aeidl.be - WWW: <http://www.rural-europe.aeidl.be>